

M. Liekens, secrétaire-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines;

M. Herssens, avocat;

L. Lambert, avocat.

Membres suppléants :

H. Versichelen, juge de paix du cinquième canton de Gand;

D. Verstuyft, juge au tribunal de police de Gand;

J.P. De Gols, juge de paix du sixième canton de Bruxelles;

E. Vanderhaeghen, juge au tribunal de première instance de Turnhout;

J.-L. Bogaerts, juge d'instruction au tribunal de première instance d'Anvers;

A. Boyen, conseiller à la cour d'appel de Bruxelles;

Ch. Feyen, greffier en chef de la justice de paix du canton de Torhout;

M.-L. Platteau, greffier au tribunal du travail de Bruxelles;

G. De Lobelle, secrétaire-chef de service au parquet de la cour du travail d'Anvers;

R. De Bruyne, secrétaire en chef du parquet de l'auditeur du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes;

Th. Beele, avocat;

P. Mortier, avocat;

P. Van Orshoven, professeur à la KUL;

K. Van Alsenoy, avocat.

M. Liekens, secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen;

M. Herssens, advocaat;

L. Lambert, advocaat.

Plaatsvervangende leden :

H. Versichelen, vrederechter van het vijfde kanton Gent;

D. Verstuyft, rechter in de politierechtbank te Gent;

J.P. De Gols, vrederechter van het zesde kanton Brussel;

E. Vanderhaeghen, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout;

J.-L. Bogaerts, onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;

A. Boyen, raadsheer in het hof van beroep te Brussel;

Ch. Feyen, hoofdgriffier van het vredegerecht van het kanton Torhout;

M.-L. Platteau, griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel;

G. De Lobelle, secretaris hoofd van dienst bij het parket bij het arbeidshof te Antwerpen;

R. De Bruyne, hoofdsecretaris van het parket van de arbeidsauditeur te Kortrijk, te Ieper en te Veurne;

Th. Beele, advocaat;

P. Mortier, advocaat;

P. Van Orshoven, professor aan de KUL;

K. Van Alsenoy, advocaat.

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

#### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2005/31052]

**20 JANVIER 2005. — Circulaire. — Application  
de l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués**

A la Direction générale de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

Mmes, MM.,

La présente circulaire a pour objectif de préciser la définition des termes « aliénation de droits réels » tels que visés à l'article 10, 2°, de l'ordonnance du 13 mai 2004, relative à la gestion des sols pollués.

A. La notion d'aliénation.

1. Il s'agit du transfert proprement-dit du droit réel et non de la convention du transfert du droit réel.

Exemple : suivant le code de droit civil, le droit de propriété est transféré par la vente dès qu'il y a accord sur le prix et l'objet. Les parties peuvent cependant convenir de différer le transfert de propriété, par exemple jusqu'à la passation de l'acte authentique.

2. Tant les aliénations à titre onéreux qu'à titre gratuit sont visées.

La notion d'aliénation recouvre ainsi entre autres : la vente, l'échange, l'apport en société, la donation, la fusion des sociétés dans laquelle un bien immobilier est concerné, ...

3. Tant l'aliénation par convention qu'à la suite d'un acte juridique unilatéral tombent sous la notion d'aliénation.

Exemple : la vente est une aliénation par convention, tandis qu'une renonciation à un droit de superficie est un acte juridique unilatéral.

4. La notion d'aliénation dans l'ordonnance vise uniquement les actes juridiques translatifs (par ex : vente, donation, ...). Les actes juridiques déclaratifs (tels que le partage de succession) sont exclus.

#### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2005/31052]

**20 JANUARI 2005. — Omzendbrief. — Toepassing van de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems**

Aan de Algemene Directie van het Brussels Instituut voor Milieubeheer,

Mevrouwen en Meneren,

Deze omzending heeft tot doel het preciseren van de definitie van de termen van vervreemding van zakelijk recht zoals voorzien in artikel 10, 2°, van de ordonnantie van 13 mei 2004, inzake het beheer van verontreinigde bodems.

A. Het begrip « vervreemding ».

1. Het gaat hierbij om de eigenlijke overdracht van het zakelijk recht en niet om de overeenkomst tot overdracht van het zakelijk recht.

Voorbeeld : volgens het burgerlijk wetboek gaat bij verkoop het eigendomsrecht over zodra er overeenstemming is over voorwerp en prijs. Partijen kunnen echter overeenkomen om de eigendomsomverdracht uit te stellen, bijvoorbeeld tot het verlijden van de authentieke akte.

2. Zowel vervreemdingen ten bezwarende titel als ten kosteloze titel worden geïndiceerd.

Vallen zodoende ondermeer onder het begrip « vervreemding » : verkoop, ruiling, inbreng in vennootschap, schenking, fusie van vennootschappen waarbij een onroerend goed is betrokken, ...

3. Zowel de vervreemding bij overeenkomst als ingevolge een eenzijdige rechtshandeling vallen onder het begrip « vervreemding ».

Voorbeeld : de verkoop is een vervreemding bij een overeenkomst - een verzaking aan een opstalrecht is een eenzijdige rechtshandeling.

4. Het begrip « vervreemding » in de ordonnantie doelt enkel op translatieve rechtshandelingen (bijvoorbeeld verkoop, schenking, ...) zijn uitgesloten.

5. Seules les aliénations entre vifs sont visées. Un changement de titulaire des droits réels suite à un décès ne tombe pas dans le champ d'application de l'ordonnance.

6. L'apport d'un terrain dans une communauté matrimoniale n'est pas considéré comme une aliénation dans le sens de l'ordonnance.

B. La notion de « droits réels ».

La liste de droits réels est limitative :

pleine propriété;  
nue-propriété;  
usufruit;  
droit de superficie;  
emphytéose;  
droit d'usage;  
droit d'habitation;  
servitude;  
hypothèque.

Les deux derniers ne tombent pas dans le champ d'application de l'ordonnance.

Bruxelles, le 20 janvier 2005.

La Ministre chargée de l'Environnement,  
Mme E. HUYTEBROECK

5. Enkel vervreemdingen onder de levenden worden gevisieerd. Een wijziging van titularisschap van zakelijke rechten ingevolge overlijden valt niet onder toepassing van de ordonnantie.

6. De inbreng van een terrein in de huwelijksgemeenschap wordt niet beschouwd als een vervreemding in de zin van de ordonnantie.

B. Het begrip « zakelijke rechten ».

De lijst der zakelijke rechten is limitatief :

volle eigendom;  
blote eigendom;  
vruchtgebruik;  
opstal;  
erfpacht;  
recht van gebruik;  
recht van bewoning;  
erfdienstbaarheden;  
hypotheek.

Deze laatste twee vallen niet onder toepassing van de ordonnantie.

Brussel, 20 januari 2005.

De Minister belast met Leefmilieu,  
Mevr. E. HUYTBROECK

## ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

### PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 2005/20016]

#### Réunions de commission

##### Ordre du jour

*Mercredi 23 février 2005, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois — salle de commission 201)  
(La séance sera éventuellement prolongée)

Commission de l'Infrastructure,  
chargée des Travaux publics et des Communications

— Interpellation de Mme Michèle Hasquin-Nahum (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la politique tarifaire de la STIB au regard du contrat de gestion ».

— Interpellation de M. Jacques Simonet (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « le processus d'élaboration des plans directeurs tram et bus à la STIB ».

Interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans (F), concernant « le plan de restructuration du réseau bus ».

Interpellation jointe de Mme Céline Delforge (F), concernant « le projet de plan de réseau bus présenté par la STIB ».

— Interpellation de M. Jacques Simonet (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la politique stratégique du Ministre et de la STIB ».

— Interpellation de M. Bea Diallo (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « l'accès des personnes à mobilité réduite au réseau de la STIB ».

— Interpellation de Mme Els Ampe (N) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la sécurité des tunnels bruxellois ».

— Question orale de M. Rachid Madrane (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « l'installation d'une nouvelle billetterie à la STIB ».

### BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

[S - C - 2005/20016]

#### Commissievergaderingen

##### Agenda

*Woensdag 23 februari 2005, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement — commissiezaal 201)  
(De vergadering zal eventueel worden verlengd)

Commissie voor de Infrastructuur,  
belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

— Interpellatie van Mevr. Michèle Hasquin-Nahum (F) tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het tariefbeleid van de MIVB in het kader van de beheersovereenkomst ».

— Interpellatie van de heer Jacques Simonet (F) tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de wijze waarop de richtplannen voor tram en bus bij de MIVB opgesteld worden ».

Toegevoegde interpellatie van Mevr. Françoise Schepmans (F), betreffende « het plan van de herstructurering van het busnet ».

Toegevoegde interpellatie van Mevr. Céline Delforge (F), betreffende « het door de MIVB voorgestelde ontwerpplan van een busnet ».

— Interpellatie van de heer Jacques Simonet (F) tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het strategisch beleid van de Minister en de MIVB ».

— Interpellatie van de heer Bea Diallo (F) tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de toegang voor de personen met beperkte mobiliteit tot het MIVB-net ».

— Interpellatie van Mevr. Els Ampe (N) tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de veiligheid van de Brusselse tunnels ».

— Mondelinge vraag van de heer Rachid Madrane (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de invoering van een nieuw soort biljet bij de MIVB ».